

KIAN HOLA KAWASAKI

Publicación en inglés, chino, coreano, español, portugués, tagalo y japonés básico

HP (<http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html>)

Asociación Internacional de Kawasaki, 〒211-0033, 2-2 Kitsuki Gion-cho, Nakahara-ku, Kawasaki-shi, Kanagawa-ken
Tel:044-435-7000 Fax:044-435-7010 <http://www.kian.or.jp/hlkwsk.html> E-mail :kiankawasaki@kian.or.jp

~ Declaración Jurada del Impuesto a las Rentas (Kakutei shinkoku) ~

Fuente de información "Jichitai Kokusaika Kyokai" <http://www.clair.or.jp/tagengo/>

Con los datos de las rentas obtenidas entre el 1^o de enero y el 31 de diciembre de 2015, deberá calcular el valor del Impuesto a las Rentas y presentarlo como Declaración Jurada. Los comerciantes independientes, los agricultores y los autónomos tienen la obligación de hacerlo.

La mayor parte de los asalariados no tienen necesidad de presentar esta declaración jurada, sin embargo quienes se encuentren en alguna de las siguientes situaciones deberán hacerlo;



- aquellos cuya remuneración anual haya superado los 20 millones de yenes,
- quienes hayan recibido salarios de dos o más empresas o lugares de trabajo.

Algunos trámites tales como el de renovación o cambios en la visa de residencia requieren la presentación de la copia de esta declaración jurada, por tal motivo recomendamos conservar esta copia en un lugar seguro.

*Quienes tienen familiares a cargo en el país de origen, pueden beneficiarse con la desgravación impositiva correspondiente a la carga familiar (*fuyoo koojo*). Quienes aún no han recibido esta desgravación, incluyendo a los asalariados que están en ésta misma situación, pueden solicitarlo presentando esta declaración jurada, y beneficiarse con la devolución del impuesto.

【Período de recepción de la Declaración Jurada】 A partir del martes 16 de febrero hasta el martes 15 de marzo de 2016

【Documentación necesaria】

1. Formulario de la declaración impositiva (*kakutei shinkokusho*) disponible en la Oficina de Impuestos (*Zeimusho*)
2. Documentos que certifiquen las rentas del año 2015 Ej.: comprobante de pagos (*shiharai shomeisho*), comprobante de retenciones tributarias (*gensen choshuhyo*), etc.
3. La tarjeta de residencia (*zairyu kaado*)
4. Documentos necesarios para la desgravación por carga familiar (*fuyoo koojo*): certificado de nacimiento del familiar nacido en el país de origen, comprobante de envío de remesas, etc.
5. Documentos necesarios para la desgravación por pago de seguros: comprobante de pagos de seguros para la desgravación (*hokenryo kajo shomeisho*)
6. Documentos necesarios para la desgravación por gastos de médicos: comprobante de pago de atención médica y medicamentos (*ryooshuusho*)
7. Sello personal (*inkan*) o firma

【Oficinas de Impuestos que recibirán las declaraciones juradas según el domicilio del contribuyente】

Oficina de Impuestos	Dirección y teléfono	Domicilio del contribuyente
Kawasaki-Kita	2-4-3 Hisamoto, Takatsu-ku (044-852-3221)	Nakahara-ku, Takatsu-ku, Miyamae-ku
Kawasaki-Nishi	1-3-14 Kamiasao, Asao-ku (044-965-4911)	Tama-ku, Asao-ku
Kawasaki-Minami	3-18 Enoki-cho, Kawasaki-ku (044-222-7531)	Kawasaki-ku, Saiwai-ku

Entrenamiento para casos de emergencias y desastres a realizarse junto con los extranjeros

La comunidad realizará el entrenamiento para casos de desastres junto con los extranjeros
(Colaboración: personal del cuerpo de bomberos de Nakahara)

【Fecha】 Viernes 26 de febrero de 2016, de 10:15 a 11.50 hrs.

【Lugar】 Explanada de acceso al edificio del Centro Internacional de Kawasaki

【Detalle de las actividades】 *Experiencias de: 1) uso del discado de mensajería para casos de desastres "171", 2) temblores sísmicos con el vehículo simulador de sismos "*kishinsha*", 3) ambiente de humo de los incendios, 4) extinción del fuego con el matafuegos de agua, 5) manejo del AED (Desfibrilador Externo Automatizado).

【Información】 Asociación Internacional de Kawasaki, por teléfono, fax, e-mail o personalmente.

Concurra junto con sus conocidos y vecinos. Tel. 044-435-7000



¡Se realizará aunque llueva!

A todos los extranjeros,

~ ¡Qué le parece si hacemos cocina japonesa! ~

¡¡El "washoku"!!

Sábado 6 de febrero de 2016, de 11:00 a 14:30 hrs.

- 【Lugar】** Salón de Cocina del Centro Internacional de Kawasaki
【Profesora】 Sra. Kaori Asahara (profesora de confitura japonesa (*wagashi*)
【Vacantes】 20 personas
【Costo】 1.020 yenes
【Inscripción】 Por teléfono o personalmente en el Centro



- ◆ Menú ◆
- Chirashi zushi
 - Osuimono
 - Wagashi
 - Matcha (té verde)



Concurso de Oratoria de extranjeros, ¡en japonés!

Sábado 20 de febrero de 2016, de 13:00 a 15:30 hrs.

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki

Extranjeros que tienen menos de 5 años de residencia en Japón, que viven en Kawasaki y están estudiando japonés, expondrán acerca de lo experimentado por primera vez, o lo que les ha sorprendido después de haber venido a Japón.



- *Mini-concierto: previsto para el horario de descanso del concurso
- *Reunión de camaradería: después del concurso (15:30 a 17:00 hrs.)
- *Costo de la participación: 510 yenes (pueden participar desde niños de la secundaria y mayores) Se requiere la inscripción anticipada.
- *En caso de lluvia o tempestad, se realizará el sábado 5 de marzo.



¿Está en problemas? / ¿Necesita ayuda? / ¿Tiene alguna consulta?

(1) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LA ASOCIACIÓN INTERNACIONAL DE KAWASAKI

Horario de atención: de 10:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00 hs., Tel.:044-435-7000



Idioma	Días
Inglés	Lunes a sábado
Portugués	Martes y viernes
Coreano	Martes y jueves

Idioma	Días
Chino	Martes, miércoles y viernes
Español	Martes y miércoles
Tagalo	Martes y miércoles

(2) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA PARA EXTRANJEROS DE LAS MUNICIPALIDADES DE KAWASAKI Y

ASAO (atención por entrevista únicamente)

Municipalidad de Kawasaki (Kawaski kuyakusho)		
Idioma	Días	Horario
Inglés	1 ^{er} y 3 ^{er} jueves	14:00 a 16:30
Chino	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	14:00 a 16:30
Tagalo	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	9:30 a 12:00

Municipalidad de Asao (Asao kuyakusho)		
Idioma	Días	Horario
Inglés	1 ^{er} y 3 ^{er} jueves	9:30 a 12:00
Chino	1 ^{er} y 3 ^{er} martes	9:30 a 12:00
Tagalo	1 ^{er} y 3 ^{er} miércoles	14:00 a 16:30

(3) SERVICIO DE CONSULTA GRATUITA SOBRE VISA Y OTROS ASUNTOS LEGALES

Estará atendido en japonés por un gestor matriculado (*gyosei shoshi*).

Fecha: Domingo 21 de febrero, de 14:00 a 16:00 hrs. (Si necesita intérprete deberá solicitarlo con antelación. Es con cargo.)

Lugar: Centro Internacional de Kawasaki, 2^{do} piso, Kyokai kaigi-shitsu